

ÖZGEÇMİŞ VE ESERLER LİSTESİ

ÖZGEÇMİŞ

Adı ve Soyadı: MELDA ENGİNSU

Akademik Unvanı: Doktor

Bildiği Yabancı Diller (Puan ve Yılı): İngilizce (87,50/2024)

Aldığı Sertifikalar:

İstanbul Üniversitesi Yabancı Dil Merkezi – Yabancılar İçin Türkçe Eğitimliği Sertifikası

Istanbul University Foreign Language Center – Certificate of Turkish Teaching for Foreigners

Uzmanlık Alanı:

Derece	Bölüm/Program	Üniversite	Yıl
Lisans	Amerikan Kültürü ve Edebiyatı	Kadir Has Üniversitesi	2012
Y. Lisans	Çeviribilim Anabilim Dalı	Okan Üniversitesi	2016
Doktora	Tiyatro Eleştirmenliği ve Dramaturji Anabilim Dalı	İstanbul Üniversitesi	2024
Doç. / Prof.			

Yüksek Lisans Tez Başlığı (özeti ekte) ve Tez Danışman(lar)ı:

“Yeniden Yazılan Metinler: Sırca Kümes ve Sırca Hayvan Koleksiyonu Oyunlarının Oyun Çevirisi Bağlamında İncelenmesi”

Prof. Dr. Ayşe Fitnat Ece

Doktora Tezi/S.Yeterlik Çalışması/Tıpta Uzmanlık Tezi Başlığı (özeti ekte) ve Danışman(lar)ı:

“2000’li Yıllarda İstanbul Sahnelerinin Repertuvar Oluşumunda Çevirinin Konumu ve İşlevi”

Prof. Dr. İhsan Kerem Karaboğa

Görevler:

Görev Unvanı	Görev Yeri	Yıl
Öğretim Görevlisi	İstanbul Okan Üniversitesi	2020-2024

Yönetilen Yüksek Lisans Tezleri :

.....

Yönetilen Doktora Tezleri/Sanatta Yeterlik Çalışmaları :

.....

Projelerde Yaptığı Görevler:

.....

İdari Görevler:

.....

Bilimsel Kuruluşlara Üyelikler:**Ödüller:**

Son iki yılda verdiği lisans ve lisansüstü düzeydeki dersler (Açılmışsa, yaz döneminde verilen dersler de tabloya ilave edilecektir):

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	
2022-2023	Güz	İngilizce Edebiyat I	3		30
		Edebiyat Çevirisi I	3		30
		Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi	3		6
	Bahar	Edebiyat Çevirisi II	3		30
		Edebiyat Metinleri Çevirisi	3		6
		Özel Alan Çevirisi: Uluslararası Ticaret Metinleri Çevirisi	3		30
2023-2024	Güz	Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi	3		6
		Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi	3		30
		İngilizce Edebiyat I	3		30
		Edebiyat Çevirisi I	3		30
	Bahar	Edebiyat Metinleri Çevirisi	3		6
		Proje	3		15
	Edebiyat Çevirisi II	3		30	

ESERLER

A. Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

A1.

B. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında (proceedings) basılan bildiriler:

B1.

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C1. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar:

C1.1.

C2. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplardaki bölümler:

C2.1.

D. Ulusal hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

D1. Dinçel-Enginsu, M. (2021). Yeniden Yazılan Metinler: Sırca Kümes ve Sırca Hayvan Koleksiyonu Oyunlarının Oyun Çevirisi Bağlamında İncelenmesi. *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi*, 14, 1-18. DOI: [10.26650/ijts.2021.14.0001](https://doi.org/10.26650/ijts.2021.14.0001)

D2. Enginsu, M. (2023). Devlet Tiyatrosu ve Habitus: Pierre Bourdieu Sosyolojisi Kapsamında Devlet Tiyatrosu Repertuarındaki Çeviri Oyunlara Bakış. *RumeliDe Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 37, 469-484. DOI: [10.29000/rumelide.1397122](https://doi.org/10.29000/rumelide.1397122)

E. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında basılan bildiriler:

E1.

F. Sanat ve tasarım etkinlikleri:

F1.

G. Diğer yayınlar:

(Yukarıdaki maddelerde yer alan başlıklardaki kategorilere girmeyen ve belirtilmek istenen tüm eserler bu maddenin altında belirtilecektir.)

G1. Edebi Çeviriler / Literary Translations

Pegasus Yayınları, 2013

- Brenda Joyce – A Dangerous Love (Tehlikeli Aşk)
- Jude Deveraux – Scarlet Nights (Kadife Geceler), Heartwishes (Dilek Taşı), Scent of Jasmine (Yasemin Kokusu), Lavender Morning (Lavanta Kokulu Sabahlar), Age of Gold (Altın Çağı), True Love (Gerçek Aşk)

Yabancı Yayınları, 2015

- Lee Kelly – City of Savages (Barbarlar Şehri)
- Corinne Duyvis – On The Edge of Gone (Kıyametin Kıyısında)
- Leaver & Curie – Hardwired (Cam Hücre)
- Astrid Scholte – Four Dead Queens (Dört Ölü Kraliçe), The Vanishing Deep
- Courtney Summers – This is Not A Test (Bu Bir Tatbikat Değildir)
- Sara Ella – Unblemished

Ephesus Yayınları, 2015

- Aimeé Carter – Pawn (Piyon), Captive (Vezir), Queen (Şah)
- Sheena Kamal – Lost Ones (Pusu)
- S. Laquer – Book of M (Book of M)
- F. Scott Fitzgerald – The Great Gatsby
- Tim Weaver – What Remains (Karanlık Sır)
- Suanne Laqueur – The Man I Love
- Stephan Pastis – Timmy Failure #1-2-3-4-5-6-7 (Çocuk Kitabı Serisi)
- Julia Rawlinson – Fletcher and the Four Seasons (Masal Kitabı Serisi)
- Sara Cate – Praise (Praise)
- A. K. Mulford – River of Golden Bones

Aylak Adam – Zeplin Yayınları, 2019

- Charles Dickens – A Christmas Carol (Bir Noel Şarkısı)
- Gertrude Stein – Picasso (Picasso)

Artemis Milenyum Yayınları, 2021

- Melissa Ferguson – Meet Me In The Margins (Satır Aralarında Buluşalım)
- Axie Oh – XOXO (XOXO), ASAP (ASAP)
- Marissa Meyer – Instant Karma

Minotor Kitap, 2023

- Susan Bassnett – The Translation Studies

Lapis Yayınları, 2023

- Giana Darling – When Heroes Fall (Kahramanlar Düştüğünde)